

# جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

جلسة آذار/مارس 2022 – نوسا دوا (بالي)

## جدول أعمال المؤتمر



الإثنين 21 آذار/مارس (صباحاً)

الساعة 09:30

اجتماع اللجنة التنفيذية

\*\*\*

الساعة 11:00

- افتتاح الجلسة
- جدول أعمال المؤتمر
- الأعضاء الجدد
- إعلان متعلق بالانتخابات

\*\*\*

- الترحيب وعرض موجز عن النظام البرلماني في إندونيسيا يقدمه السيد إندرا إسكندر، الأمين العام لمجلس النواب في إندونيسيا.

**الموضوع: على الصعيد الحالي**

- مداخلة: سعادة الدكتور علي محمد قُلي ها، الأمين العام لمجلس الشورى الإسلامي في الجمهورية الإسلامية الإيرانية، حول "تطوير تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في مجلس

الشورى الإسلامي في الجمهورية الإسلامية الإيرانية."

الساعة 14:30

• عرض حول آخر التطورات في الاتحاد البرلماني الدولي

\*\*\*

- مداخلة: من السيد جون أزوماه، الأمين العام لبرلمان المجموعة الاقتصادية لدول غرب إفريقيا، حول "الانتخاب المباشر للأعضاء في برلمان المجموعة الاقتصادية لدول غرب إفريقيا"

\*\*\*

المناقشة العامة: سفر أعضاء البرلمان: قواعد للتكاليف والمخصصات

مدير المناقشة: خوسيه بيدرو مونتيرو، الأمين العام لمجلس الشيوخ في الأوروغواي

وضع البرلمان على مر السنين عدة نظم تحدد كيفية تعويض نفقاتهم المتكبدة في السفر من مقر إقامتهم إلى البرلمان ليتمكنوا من ممارسة مهامهم بكرامة وشفافية. وبما أنهم يمثلون منتخبهم، فمن الطبيعي أيضاً أن تطبق قوانين لتسديد التكاليف المتكبدة في السفر في ما يتعلق بأنشطة المشاركة ذات الطابع الإقليمي أو الوطني. وأخيراً، تحدد أيضاً أشكال سداد التكاليف للبرلمانيين في ما يتعلق بالسفر الدولي الذي يقومون به في نطاق النشاط البرلماني الدولي، الذي يزداد كثافة. والغرض من هذه المناقشة العامة هو تحليل مختلف نظم وأشكال التعويض القائمة، في سياق الرقابة المتزايدة باستمرار في هذا المجال.

- مداخلة: سعادة المستشار أحمد مناع، الأمين العام لمجلس النواب في جمهورية مصر العربية حول "سفر أعضاء البرلمان: قواعد للتكاليف والمخصصات في جمهورية مصر العربية."

الساعة 17:00: الموعد النهائي لتقديم ترشيحات لمنصب نائب رئيس الجمعية

الثلاثاء 22 آذار/مارس (صباحاً)

الساعة 09:30

اجتماع اللجنة التنفيذية

\*\*\*

الساعة 10:00

الموضوع: ترميم المباني البرلمانية

ما الذي من الممكن أن توفره المباني وكيف نحقق التوازن بين الإعداد للمداولات عن بعد وبالحضور الشخصي في المباني البرلمانية المستقبلية؟

- مداخلة: السيد ألكسيس وينتونيك، نائب الأمين العام لبرلمان النمسا حول "الترميم الشامل للبرلمان النمساوي: قفزة من القرن التاسع عشر إلى القرن الحادي والعشرين"
- مداخلة: السيد محمد علي كومبوزوغلو، الأمين العام للجمعية الوطنية الكبرى لتركيا، حول "ترميم مباني البرلمان التركي وبناء روضة أطفال جديدة ومركز رعاية نهارية"
- مداخلة: مداخلة من السيد ماهيش تيوارى، نائب الأمين العام في مجلس الشيوخ في الهند، حول "إعادة هيكلة وإعادة بناء المباني البرلمانية - مواكبة احتياجات وتطلعات العصر الحديث"

الساعة 12:00: عرض يقدمه المرشحون والانتخابات لملء منصب نائب رئيس الجمعية.

الساعة 14:30

● عرض عن آخر التطورات في مركز الابتكار في البرلمانات

\*\*\*

مناقشة عامة مع مجموعات نقاش غير رسمية: ماذا نتوقع من الأمين العام في القرن الواحد والعشرين؟

مديرة الجلسة (المناقشة): السيدة ليديا كانديتو، الأمينة العامة لجمعية ناميبيا الوطنية

موضوعات لمجموعات النقاش غير الرسمية:

1. كيف نختار أميناً عاماً للقرن الواحد والعشرين؟
2. ما هي المهارات المطلوبة لمنصب الأمين العام؟
3. كيف تغير دور الأمين العام؟

تقارير من مجموعات النقاش في الجلسة العامة، ومناقشة عامة.

الساعة 17:00: الموعد النهائي لتقديم ترشيحات للمناصب الشاغرة الثلاث كأعضاء عاديين في اللجنة التنفيذية.

الأربعاء 23 آذار/مارس (صباحاً)

الساعة 09:30

اجتماع اللجنة التنفيذية

\*\*\*

الساعة 10:30

الموضوع: القانون غير الملزم، ما مكانة هذا النظام في مجتمعنا؟

- مداخلة: السيد فيليب شواب، الأمين العام للجمعية الاتحادية للاتحاد السويسري، حول "القانون غير الملزم ودور البرلمانات"
- مداخلة: الدكتور ريمكو نيهلممان، الأمين العام لمجلس الشيوخ الهولندي، حول "الاتفاقيات الدستورية في البرلمان الهولندي"

عروض يقدمها المرشحون والانتخابات لملء المناصب الشاغرة الثلاثة للأعضاء العاديين للجنة التنفيذية

- أسئلة إدارية
- مشروع جدول أعمال الاجتماع المقبل في رواندا في تشرين الأول/أكتوبر 2022

الساعة 12:30: اختتام أعمال جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

الأربعاء 23 آذار/مارس (بعد الظهر)

### البرنامج الثقافي

**14:45-13:00**

مأدبة غداء يستضيفها الأمين العام لمجلس النواب الإندونيسي في بريغو Prego (قرب مركز باي الدولي للمؤتمرات)

---

**19:00-15:00**

15:00 مغادرة مركز باي الدولي للمؤتمرات والتوجه إلى فندق سيكس سنسيز

15:30 الوصول إلى فندق سيكس سنسيز

استراحة لاحتساء الشاي وصورة جماعية

17:00 المغادرة إلى معبد اولواتو

17:30 الوصول إلى معبد اولواتو

جولة في المعبد في انتظار غروب الشمس

18:00 عرض رقص كيكاك

19:00 العودة إلى الفندق

ينبغي على الأعضاء الراغبين في حضور البرنامج الثقافي أن يعيدوا استمارة التسجيل إلى الأمانة العامة بحلول 8 آذار/مارس 2022. الاستمارة متوفرة على الموقع الإلكتروني لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية.

**ASSOCIATION DES SECRETAIRES GENERAUX DE PARLEMENTS  
ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL OF PARLIAMENTS**

**Session de mars 2022– Nusa Dua (Bali) / *March session 2022 – Nusa Dua (Bali)***

**ORDRE DU JOUR DE LA CONFERENCE / *ORDERS OF THE DAY OF THE CONFERENCE***



**Lundi 21 mars (matin) / Monday 21 March (morning)**

**9h30**

Réunion du Comité exécutif

\*\*\*

**11h**

- Ouverture de la session
- Ordre du jour de la session
- Nouveaux membres
- Annonces relatives aux élections

\*\*\*

- Souhais de bienvenue et présentation du système parlementaire en Indonésie par Indra Iskandar, Secrétaire général de la Chambre des Représentants d'Indonésie

***Thème : Dans l'actualité***

- Communication : M. Ali Mohammad Gholila, Secrétaire général du Parlement Islamique d'Iran, « Le développement des technologies de l'information et de la communication dans les Parlements ».

**9.30 am**

Meeting of the Executive Committee

\*\*\*

**11 am**

- Opening of the session
- Orders of the day for the conference
- New members
- Announcement regarding elections

\*\*\*

- Welcome and brief presentation on the parliamentary system in Indonesia by Indra Iskandar, Secretary General of the House of Representatives of Indonesia

***Theme: In the news***

- Communication: Mr Ali Mohammad Gholiha, Secretary General of the Islamic Parliament of Iran, on the 'Development of Information and Communication Technology (ICT) in the Islamic Parliament of Iran'

**Lundi 21 mars (après-midi) / Monday 21 March (afternoon)**

**14h30**

- Présentation sur les développements récents au sein de l'Union Interparlementaire  
\*\*\*
- **Communication** : M. John AZUMAH, Secrétaire général du Parlement de la CEDEAO, « L'élection directe des membres au Parlement de la CEDEAO »  
\*\*\*

**Débat général** : Les déplacements des parlementaires : règles applicables aux frais de mission

**Conduite du débat** : M. José Pedro Montero, Secrétaire général du Sénat d'Uruguay

*Pour un exercice digne et transparent de leur mandat, les parlementaires ont, au fil des ans, élaboré différents régimes qui définissent comment compenser leurs dépenses pour les déplacements de leur domicile au siège du Parlement.*

*En tant que représentants des circonscriptions, il apparaît en effet naturel que des règles soient appliquées afin de financer les déplacements nécessaires à leur engagement au niveau régional comme national.*

*Des formes d'indemnisation sont également définies pour les déplacements internationaux effectués dans le cadre d'une activité parlementaire internationale qui se révèle de plus en plus intense.*

*Ce débat général propose d'analyser les différents régimes et formes d'indemnisation qui existent, dans le contexte d'un contrôle de plus en plus étroit des dépenses parlementaires.*

- **Communication** : M. Ahmed Ezzat Manna, Secrétaire général de la Chambre des représentants d'Égypte : « Les déplacements des parlementaires : règles applicables aux frais de mission en Égypte »

**17h : Heure limite de dépôt des candidatures pour l'élection destinée à pourvoir le poste de Vice-Président de l'Association**

**2.30 pm**

- Presentation on recent developments in the Inter-Parliamentary Union  
\*\*\*
- **Communication** by Mr. John AZUMAH, Secretary-General of the ECOWAS Parliament, on 'Direct election of Members into ECOWAS Parliament'  
\*\*\*

**General debate:** Travel by Members of Parliament: Rules for Expenses and Allowances

**Moderator:** José Pedro Montero, Secretary General of the Senate of Uruguay

*To allow a dignified and transparent exercise of their mandate, parliamentarians have, over the years, created several regimes that define how to compensate their expenses incurred in travelling from their residence to Parliament.*

*As they represent constituencies, it is also natural for rules to be applied to reimburse them for the expenses incurred in travelling, in connection with engagement activities of a regional or national character.*

*Finally, forms of reimbursement to parliamentarians are also defined for international travel that they carry out within the scope of international parliamentary activity, which is increasingly intense.*

*This general debate is intended to analyze the different regimes and forms of compensation that exist, in the context of ever-increasing scrutiny of this area.*

- **Communication** by Ahmed Ezzat Manna, Secretary General of the House of Representatives of Egypt on 'Travel by Members of Parliament: Rules for Expenses and Allowances in Egypt'

**17:00 Deadline for submitting nominations for the role of Vice-President of the Association**

**Mardi 22 mars (matin) / Tuesday 22 March (morning)**

**9h30**

Réunion du Comité exécutif

\*\*\*

**10h**

**Thème: La rénovation des bâtiments parlementaires**

*Quelles fonctions les bâtiments doivent-ils assurer ? Comment trouver un équilibre entre l'organisation des débats à distance et les travaux physiques au sein des bâtiments parlementaires du futur ?*

- *Communication*: M. Alexis Wintoniak, Secrétaire général adjoint du Parlement autrichien : « La rénovation globale du Parlement autrichien : un saut du XIX<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle ».
- *Communication* : M. Mehmet Ali KUMBUZOGLU, Secrétaire général de la Grande Assemblée nationale de Turquie : « La rénovation des bâtiments du Parlement turc et la construction d'une nouvelle crèche et d'un centre de soin de jour ».
- *Communication* : M. Mahesh Tiwari, Secrétaire général adjointe du Rajya Sabha d'Inde : « Restructurer et reconstruire les bâtiments parlementaires pour répondre aux besoins et aux aspirations des temps modernes ».

**12h : Présentation des candidats et élections pour le poste de vice-président de l'Association.**

**9.30 am**

Meeting of the Executive Committee

\*\*\*

**10 am**

**Theme: The renovation of Parliamentary Buildings**

*What should we be able to deliver with our buildings and how to strike a balance between preparing for remote and physical proceedings in the parliamentary buildings of the future?*

- *Communication* by Alexis Wintoniak, Deputy Secretary General of the Austrian Parliament on 'The overall renovation of the Austrian Parliament: a leap from the 19th to the 21st century'
- *Communication* by Mr. Mehmet Ali KUMBUZOGLU, Secretary General of the Grand National Assembly of Turkey, on 'Renovation of the Buildings of the Turkish Parliament and construction of a new kindergarden and day care center'
- *Communication* by Mr Mahesh Tiwari, Deputy Secretary-General, Rajya Sabha of India on 'Restructuring and Rebuilding of the Parliamentary Buildings – keeping up with the needs and aspirations of the Modern times'

**12pm: Presentation by candidates and election for the role of Vice- President of the Association**

**Mardi 22 mars (après-midi) / Tuesday 22 March (afternoon)**

**14h30**

- Présentation des progrès récents du projet de Centre pour l'innovation au Parlement

\*\*\*

Débat général avec groupes informels de discussion : Qu'attend-t-on d'un Secrétaire général au 21<sup>ème</sup> siècle ?

Modérateur : Lydia Kandetu, Secrétaire générale de l'Assemblée nationale de Namibie

Thèmes pour les groupes informels de discussion :

- Comment désigner un Secrétaire général au 21<sup>ème</sup> siècle ?
- Quelles sont les compétences requises d'un Secrétaire général ?
- En quoi le rôle de Secrétaire général a-t-il évolué ?

Synthèse des rapporteurs en séance plénière et débat général.

**17h : Heure limite de dépôt des candidatures pour l'élection destinée à pourvoir trois postes vacants au Comité exécutif**

**2.30 pm**

- Presentation on recent developments from the Centre for Innovation in Parliaments

\*\*\*

General Debate with informal discussion groups: What do we expect of the Secretary-General in the 21st century?

Moderator: Lydia Kandetu, Secretary General of the National Assembly of Namibia

Themes for informal discussion groups:

1. How do we select a Secretary General for the 21<sup>st</sup> Century?
2. What are the skills required of a Secretary General?
3. How has the role of Secretary General changed?

*Reports from discussion groups in the plenary, and general debate*

**5pm: Deadline to submit nominations for the 3 vacant positions as ordinary members of the Executive Committee.**

**Mercredi 23 mars (matin) / Wednesday 23 March (morning)**

**9h30**

Réunion du Comité exécutif

\*\*\*

**10h30**

**Thème: La Soft Law, quelle place pour cette législation dans notre société ?**

- Communication : M. Philippe Schwab, Secrétaire général de l'assemblée fédérale suisse : « Droit souple et rôle des parlements ».
- Communication : Dr Recom Nehmelman, Secrétaire général du Sénat des Pays-Bas, « Les conventions constitutionnelles au Parlement néerlandais ».

**Présentation des candidats et élection destinée à pourvoir trois postes de membres ordinaires au sein du Comité exécutif.**

- Questions administratives
- Projet d'ordre du jour de la prochaine session au Rwanda en octobre 2022

**9.30 am**

Meeting of the Executive Committee

\*\*\*

**10.30 am**

***Theme: Soft Law, what is the place of this regulation in our society?***

- Communication by Mr Philippe Schwab, Secretary General of the Federal Assembly of the Swiss Confederation, on 'Soft law and the role of parliaments'
- Communication by Dr. Remco Nehmelman, Secretary General of the Senate of the Netherlands, on 'Constitutional conventions in the Dutch parliament'

**Presentations by candidates and election for the 3 vacant posts of ordinary member of the Executive Committee**

- *Administrative questions*
- *Draft agenda for the next meeting in Rwanda in October 2022*

**L'ASGP clôturera ses travaux à 12h30/The ASGP conference closes at 12.30**

**Mercredi 23 mars (après-midi) / Wednesday 23 March (afternoon)**

***Programme culturel***

**13.00 – 14.45**

Déjeuner offert par le Secrétaire général de la Chambre des représentants d'Indonésie au Prego (proche du centre de conférences)

---

**15.00–19.00**

15:00 *Départ du centre de conférences vers l'hôtel Six Senses*

15:30 *Arrivée à l'hôtel Six Senses*

*Pause thé et photo de groupe.*

17:00 *Départ pour le temple Uluwatu*

17:30 *Arrivée au temple Uluwatu*

*Visite du temple en attendant le coucher du soleil*

18:00 *Spectacle de danse Kecak*

19:00 *Retour à l'hôtel*

***Les membres souhaitant participer au programme culturel doivent impérativement renvoyer le formulaire d'inscription au secrétariat avant le 8 mars 2022. Le formulaire est disponible sur le site internet de l'ASGP.***

***Cultural Programme***

**13.00 – 14.45**

*Luncheon hosted by Secretary General of the DPR RI at Prego (near BICC)*

---

**15.00–19.00**

15:00 *Leaving BICC for Six Senses Hotel*

15:30 *Arrived at Six Senses Hotel*

*Afternoon Tea and Photo session.*

17:00 *Leaving for Uluwatu Temple*

17:30 *Arrived at Uluwatu Temple*

*Temple Tour, waiting for Sunset*

18:00 *Kecak Dance Show*

19:00 *Back to Hotel*

***Members wishing to attend the cultural programme must return a registration form to the secretariat by 8 March 2022. The form is available on the ASGP website.***